

86.435

**Dringliche Interpellation der
Kommission des Ständerates
Reaktorunfall Tschernobyl**

**Interpellation urgente de la
commission du Conseil des Etats
Accident nucléaire de Tchernobyl**

Wortlaut der Interpellation vom 20. Mai 1986

Der Bundesrat wird gebeten, dem Rate Bericht zu erstatten,

1. was sich beim Kernkraftwerk Tschernobyl ereignete;
2. welche Bedeutung dies für unser Land hat, insbesondere hinsichtlich
 - der Auswirkung der radioaktiven Strahlung auf die Gesundheit und auf die Bestimmung diesbezüglicher Grenzwerte;
 - der Information der Bevölkerung;
 - des Betriebes unserer Kernkraftwerke;
 - unserer zukünftigen Energiepolitik.
3. welche Schritte auf internationaler Ebene angezeigt erscheinen;
4. über die Geltendmachung allfälliger Schadenersatzansprüche.

Texte de l'interpellation du 20 mai 1986

Le Conseil fédéral est prié de faire rapport au conseil sur les points suivants:

1. Que s'est-il exactement passé à la centrale nucléaire de Tchernobyl?
2. Quelles sont les conséquences de cet accident pour notre pays, en ce qui concerne notamment
 - les effets des radiations sur la santé et la détermination des valeurs-limites;
 - l'information de la population;
 - l'exploitation de nos centrales nucléaires; – notre politique de l'énergie.
3. Quelles démarches convient-il d'entreprendre au niveau international?
4. Y a-t-il lieu de demander des dommages-intérêts?

Sprecher – Porte-parole: Hefti

86.462

**Dringliche Interpellation Bauer
Reaktorkatastrophe von Tschernobyl**

**Interpellation urgente Bauer
Accident à la centrale nucléaire
de Tchernobyl. Conséquences**

Wortlaut der Interpellation vom 2. Juni 1986

Die offizielle Information über den Unfall von Tschernobyl ist allgemein als ungenügend, lückenhaft und widersprüchlich beurteilt worden. Sie hat in der Bevölkerung Unsicherheit und Angst hervorgerufen. Deshalb bitte ich den Bundesrat um Auskunft auf folgende Fragen:

1. Ist er bereit, die Bevölkerung über die Auswirkungen dieses Unfalls zu orientieren?
2. Wie sieht er die Information der Bevölkerung bei einem nuklearen Unfall? Ist er für eine demokratische und transparente Information, oder zieht er es vor, die Nachrichten nur filtriert an die Öffentlichkeit gelangen zu lassen, um die Bevölkerung nicht zu erschrecken und der Atomindustrie nicht zu schaden?

3. 1982 hat die Schweiz mit der BRD einen Vertrag über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit abgeschlossen, der zur gegenseitigen Information auf dem Gebiet der nuklearen Sicherheit verpflichtet. Wo stehen die Verhandlungen mit Frankreich?

Die Kernkraftwerke Fessenheim und Bugey liegen nahe der Schweizergrenze; einer der Reaktoren des bloss 100 km von Genf entfernten Werks von Bugey gehört zum gleichen Graphit-Gas-Reaktortyp wie der von Tschernobyl und hat ebensowenig einen Schutzmantel wie der russische Reaktor. Der Brüter von Creys-Malville, 70 km von Genf entfernt und der einzige auf der Welt von industriellem Ausmass, birgt noch grössere technologische Risiken in sich als die klassischen Kernkraftwerke. Gedenkt der Bundesrat darum bei der französischen Regierung vorstellig zu werden, um mit Frankreich einen Vertrag über die Zusammenarbeit im nuklearen Bereich abzuschliessen, wie er zwischen der Schweiz und der BRD besteht?

4. Wie lässt sich rechtfertigen, dass die in der Schweiz für die Radioaktivität festgelegten Grenzwerte viel weniger streng sind als die anderer Länder, insbesondere die der BRD, Oesterreichs und Italiens? Sollten nicht die Massnahmen und die zulässigen Grenzwerte für die Radioaktivität in der Luft, im Wasser, im Boden und in den Nahrungsmitteln auf internationaler Ebene möglichst rasch aufeinander abgestimmt werden? Ist der Bundesrat bereit, in diesem Sinn Schritte zu unternehmen?

5. Hat der Bundesrat angesichts des häufigen Auftretens nuklearer Unfälle, der geografisch sehr weitreichenden Schadenwirkungen und ihrer genetischen Dimension die Absicht, die Forschung im Bereich der Alternativenergien und des Energiesparens voranzutreiben?

Texte de l'interpellation du 2 juin 1986

De manière générale l'information officielle concernant l'accident de Tchernobyl a été jugée insuffisante, lacunaire, contradictoire. Elle a suscité dans la population insécurité et angoisse. C'est pourquoi le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il disposé à renseigner la population sur les retombées en Suisse de cet accident?
2. Quelle est sa conception de l'information en cas d'accident nucléaire? Opte-t-il par une information démocratique et transparente ou préfère-t-il, afin de ne pas affoler la population et de ne pas nuire à l'industrie nucléaire, filtrer l'information?
3. En 1982 la Suisse a conclu avec la RFA un accord sur la coopération transfrontalière qui porte sur l'obligation d'échanger des informations en matière de sécurité nucléaire. Où en sont les négociations avec la France? Dès lors que les centrales nucléaires de Fessenheim et du Bugey sont proches de la Suisse, que l'un des réacteurs de la centrale du Bugey, située à 100 km de Genève, appartient à la même filière graphite-gaz que Tchernobyl et n'est pas davantage pourvu d'enceinte de confinement, dès lors que le surgénérateur de Creys-Malville, situé à 70 km de Genève, le seul au monde de taille industrielle, présente des risques technologiques plus redoutables encore que les centrales classiques, le Conseil fédéral a-t-il l'intention d'intervenir auprès du gouvernement français pour conclure un accord de coopération dans le domaine nucléaire semblable à celui conclu avec la RFA?

4. Comment justifier que, concernant la radioactivité, les valeurs-limite adoptées en Suisse soient beaucoup moins sévères que celles de la RFA, de l'Autriche, de l'Italie notamment?

N'y a-t-il pas lieu d'harmoniser rapidement sur le plan international et les mesures et les normes acceptables de radioactivité dans l'air, l'eau, le sol et les aliments. Le Conseil fédéral est-il prêt à faire des démarches dans ce sens?

5. En raison de la fréquence des accidents nucléaires, de l'étendue des dégâts sur le plan géographique et de leur dimension génétique, le Conseil fédéral a-t-il l'intention d'intensifier la recherche sur les énergies alternatives et les économies d'énergie?

Dringliche Interpellation der Kommission des Ständerates Reaktorunfall Tschernobyl

Interpellation urgente de la commission du Conseil des Etats Accident nucléaire de Tchernobyl

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1986
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	09
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	86.435
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	17.06.1986 - 16:00
Date	
Data	
Seite	365-365
Page	
Pagina	
Ref. No	20 014 561

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.